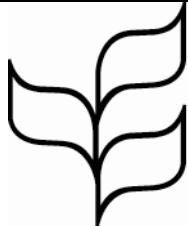




CBD

ЮНЕП



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/6  
6 September 2016

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О  
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,  
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ  
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО  
БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Восьмое совещание  
Канкун, Мексика, 4–17 декабря 2016 года  
Пункт 9 предварительной повестки дня\*

### СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ, КОНВЕНЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ

*Записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В целевой области 5 Стратегического плана для Картагенского протокола по биобезопасности на период 2011–2020 годов<sup>1</sup> содержится стратегическая цель по информационно-просветительской работе и сотрудничеству, прогнозируемым результатом которой является расширение поддержки со стороны соответствующих организаций, конвенций и инициатив и сотрудничество с ними в целях осуществления Протокола. Данная стратегическая цель включает оперативную цель, предусматривающую расширение международного сотрудничества и взаимодействия в области биобезопасности, итогом реализации которой должно стать а) установление официальных взаимосвязей с секретариатами других конвенций и организаций и б) приглашение секретариата Конвенции о биологическом разнообразии в качестве наблюдателя на совещания комитетов Всемирной торговой организации по применению санитарных и фитосанитарных мер и по техническим барьерам в торговле.

2. На своем седьмом совещании Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола по биобезопасности, в своем решении BS-VII/6 приветствовала сотрудничество Исполнительного секретаря, кроме прочих организаций, с Всемирной торговой организацией, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международной конвенцией по защите растений, Организацией экономического сотрудничества и развития, Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам доступа к информации, участия общественности в принятии решений и доступа к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды (Орхусская конвенция), Справочной

\* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/1.

<sup>1</sup> Принят в решении BS-V/16.

лабораторией Европейского союза по генетически модифицированным продуктам питания и кормам при Совместном научно-исследовательском центре Европейской комиссии и с Инициативой Экологическая таможня. В этом решении Сторонам было настоятельно предложено улучшать и укреплять сотрудничество на региональном и национальном уровнях среди координационных центров по организациям, конвенциям и инициативам (в зависимости от случая), имеющим значение для осуществления Протокола по биобезопасности.

3. В этом же решении Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картагенского протокола, поручила Исполнительному секретарю при условии наличия фондов а) продолжать далее на нынешнем уровне сотрудничество с другими организациями, конвенциями и инициативами, включая академические и научно-исследовательские учреждения, во всех регионах в целях выполнения стратегической цели целевой области 5 Стратегического плана для Картагенского протокола по биобезопасности на период 2011–2020 годов касательно информационно-просветительской работы и сотрудничества; б) стимулировать активное участие других конвенций и соответствующих организаций в онлайновом дискуссионном портале Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ); и с) продолжать усилия с целью получения статуса наблюдателя для Конвенции о биологическом разнообразии в тех комитетах Всемирной торговой организации, работа которых имеет отношение к биобезопасности.

4. В настоящей записке приводится краткий обзор мер, принятых Исполнительным секретарем в контексте Стратегического плана и во исполнение решения BS- VII/6. В обзоре приводится информация о совместных мерах, принятых секретариатом в сотрудничестве с другими организациями, конвенциями и инициативами в целях налаживания взаимодействия в реализации программ, связанных с биобезопасностью в целом и с обеспечением эффективного осуществления Протокола в частности.

5. Дополнительная информация о совместных мероприятиях, касающихся конкретных областей Стратегического плана для Картагенского протокола, приводится в соответствующих предсессионных документах, выпущенных к восьмому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

## **II. КРАТКИЙ ОБЗОР ТЕКУЩИХ СОВМЕСТНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ**

### **A. Инициатива Экологическая таможня**

6. В контексте оперативных целей 2.3 и 5.2 Стратегического плана секретариат продолжал в межсессионный период сотрудничество с Инициативой Экологическая таможня в качестве одного из ее партнеров. Цель Инициативы Экологическая таможня состоит в расширении возможностей сотрудников таможен и других соответствующих правоохранительных органов проводить мониторинг законной торговли и оказывать ей содействие и выявлять и предотвращать незаконную торговлю теми товарами или веществами, воздействующими на экологию, которые входят в сферу компетенции организаций-партнеров.

7. В межсессионный период секретариат оказывал содействие доступу на платформе электронного обучения к модулям электронного обучения по тематике Картагенского протокола, которые были разработаны в контексте Инициативы Экологическая таможня; модули предназначены для использования в профессиональной подготовке сотрудников таможен и других практикующих специалистов<sup>2</sup>. В рамках Инициативы Экологическая таможня был организован региональный семинар по теме Экологическая таможня в регионе Азии и Тихого океана, работе

<sup>2</sup> Модули электронного обучения размещены по адресу: <https://scbd.unssc.org/course/index.php>.

которого секретариат оказал содействие, подготовив предварительно записанный доклад о соответствующих разделах Картагенского протокола по биобезопасности. Секретариат также организовал семинар для укрепления возможностей сотрудников таможенных служб малых островных развивающихся государств Карибского бассейна работать с живыми измененными организмами. Основное внимание на семинаре было уделено в частности документированию, идентификации и обнаружению, и были также освещены мероприятия, реализуемые в рамках Инициативы Экологическая таможня.

8. Секретариат внес также вклад в работу 10-го и 11-го совещаний партнеров по Инициативе Экологическая таможня, которые проводились соответственно 24 и 25 ноября 2014 года и 14 и 15 апреля 2015 года. На обоих совещаниях партнеры представили обновленную информацию о своей деятельности на текущий момент и обсудили новые мероприятия, запланированные на предстоящие годы. На 11-м совещании партнеры постановили обновить *Руководство Экологической таможни по многосторонним экологическим соглашениям*<sup>3</sup>.

9. Дальнейшее участие секретариата в Инициативе Экологическая таможня будет, однако, зависеть от наличия ресурсов, так как каждая организация-партнер должна действовать свои ресурсы, чтобы можно было участвовать в совместных мероприятиях, таких как организация учебных семинаров, разработка обучающих материалов и тематических исследований и участие в работе совещаний партнеров. Стороны Протокола, возможно, пожелают изучить вопрос о выделении определенных ресурсов из бюджета на предстоящий двухлетний период для поддержания работы Инициативы Экологическая таможня.

## **В. Сотрудничество с Всемирной торговой организацией**

10. Секретариат продолжал поддерживать связи и сотрудничать с Всемирной торговой организацией и следить за ходом переговоров и обсуждений в комитетах этой организации, в том числе путем поддержания связи с сотрудниками секретариата ВТО. В Комитете по торговле и окружающей среде были проведены брифинги о соответствующих решениях Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола. Секретариат располагает статусом наблюдателя на очередных совещаниях Комитета ВТО по торговле и окружающей среде и его приглашают на регулярной основе на официальные совещания специальной (переговорной) сессии Комитета.

## **С. Сотрудничество в совместном использовании информации**

11. На своем седьмом совещании в решении BS-VII/2 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, поручила Исполнительному секретарю, кроме всего прочего, продолжать сотрудничество с другими базами данных и платформами по биобезопасности, включая базы данных и платформы Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и другие механизмы посредничества Конвенции и Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР).

12. В целях облегчения взаимодействия среди баз данных Конвенции о биологическом разнообразии (КБР) платформа механизмов посредничества КБР была частично переоборудована и согласована на основе усовершенствованного варианта Механизма посредничества по биобезопасности. В результате Механизм посредничества для регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод уже функционирует в полном объеме

<sup>3</sup> Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, 2008 г. Размещено по адресу: [http://www.greencustoms.org/reports/guide/Green\\_Customs\\_Guide\\_new.pdf](http://www.greencustoms.org/reports/guide/Green_Customs_Guide_new.pdf)

на новой платформе, и был разработан новый веб-сайт для механизма посредничества. В настоящее время проводится подготовительная работа к дальнейшей модернизации Механизма посредничества по биобезопасности и переводу его на новую платформу.

13. В рамках сотрудничества с другими базами данных по биобезопасности секретариат продолжал сотрудничать с ФАО, разместившей у себя Платформу по ГМ-продуктам, и с ОЭСР, разместившей у себя базу данных "BioTrack Product". В межсессионный период три организации организовали совместно сетевой форум через Механизм посредничества по биобезопасности (2015 г.), а также два вебинара соответственно по темам "Передовые методы для эффективных национальных коммуникационных механизмов" (2015 г.) и "Обучение эффективному использованию данных о базах данных" (2016 г.)<sup>4</sup>.

14. В целях оказания содействия совместному использованию странами информации по биобезопасности секретариаты КБР, ФАО и ОЭСР продолжают совместную работу по повышению сообразно обстоятельствам согласованности информации, представляемой в Механизм посредничества по биобезопасности, Платформу по ГМ-продуктам ФАО и базу данных "BioTrack Product" ОЭСР. Было постановлено, что секретариат КБР модифицирует общий формат представления решений и записей об оценке рисков в Механизм посредничества по биобезопасности для обеспечения возможности перенаправления записей в соответствующих случаях в секретариаты ФАО и ОЭСР таким образом, чтобы гарантировать автоматическое поступление записей в Платформу по ГМ-продуктам и базу данных "BioTrack Product" для возможного размещения в сети. Когда данное изменение будет внедрено, исчезнет необходимость в отдельном представлении аналогичной информации в каждую из баз данных, что имеет место в настоящее время. Кроме того, были добавлены перекрестные ссылки между справками по стране в Механизме посредничества по биобезопасности и Платформе по ГМ-продуктам ФАО для облегчения навигации между базами данных.

15. Постоянно сообщаются ссылки на конкретные методы обнаружения в базах данных Справочной лаборатории Европейского союза по ГМ продуктам питания и кормам и в базе данных по методам обнаружения организации "КропЛайф Интернэшнл" по мере их наличия, равно как и ссылки на страницы информации о ЖИО в Механизме посредничества по биобезопасности<sup>5</sup>.

16. В плане создания потенциала секретариат тесно сотрудничал с проектом ЮНЕП/ГЭФ по созданию потенциала для эффективного участия в работе МПБ (этап III), оказывая содействие проведению учебных мероприятий, предназначенных для региональных консультантов и национальных координационных центров по МПБ. На 11 декабря 2016 года запланирован семинар по обучению правилам эксплуатации Механизма посредничества по биобезопасности, который будет проводиться во время восьмого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола.

#### **D. Сотрудничество по техническим и научным вопросам**

17. Секретариат продолжает налаживать сотрудничество с соответствующими организациями в своих усилиях по оказанию содействия созданию потенциала и передаче технологии среди Сторон в контексте обнаружения и идентификации живых измененных организмов (ЖИО) в целях

<sup>4</sup> Онлайновый форум и доклады о работе вебинаров находятся по адресу: [https://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art20/fao-cbd-oecd/discussion](https://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art20/fao-cbd-oecd/discussion).

<sup>5</sup> Справочная лаборатория Европейского союза по ГМ продуктам питания и кормам (СПЕС) и база данных по методам обнаружения организации "КропЛайф Интернэшнл" доступны через ссылки в записях о ЖИО в Механизме посредничества по биобезопасности и размещены соответственно по адресам: <http://gmo-crl.jrc.ec.europa.eu/default.htm> (СПЕС) и <http://www.detection-methods.com/> (КропЛайф). Полную оперативную совместимость с базой данных КропЛайф еще предстоит обеспечить.

обеспечения прогресса в достижении соответствующих результатов Стратегического плана для Протокола, а также совместного использования опыта и создания сетей взаимодействия в регионах. В межсессионный период секретариатом было организовано три семинара по теме обнаружения и идентификации ЖИО.

18. Первый семинар проводился в сотрудничестве с Совместным научно-исследовательским центром Европейской комиссии. Одним из итогов семинара была подготовка плана действий по разработке в сотрудничестве с соответствующими организациями (в зависимости от случая) учебного материала для мероприятий по созданию потенциала касательно обнаружения и идентификации ЖИО.

19. Было проведено два региональных семинара: один в Любляне для региона Центральной и Восточной Европы (ЦВЕ) и один в Мехико для испаноязычных стран региона Группы латиноамериканских и карибских стран (ГЛАКС). Семинар для ЦВЕ был организован в сотрудничестве со Словенским национальным институтом биологии и Министерством окружающей среды и пространственного планирования Словении. Семинар для стран ГЛАКС был организован в сотрудничестве с Межсекретариатской комиссией по биобезопасности генетически модифицированных организмов и Centro Nacional de Referencia en Detección de Organismos Genéticamente Modificados. Начаты обсуждения между секретариатом и представителями соответствующих организаций в англоязычной Африке и в регионе Азии и Тихого океана с целью проведения аналогичных семинаров в данных регионах в следующий межсессионный период.

#### **Е. Сотрудничество с Орхусской конвенцией по вопросам информирования и участия общественности**

20. В соответствии с решением BS-VII/7 секретариат продолжал сотрудничать с секретариатом Орхусской конвенции путем реализации совместных мероприятий. Оба секретариата организовали сетевые дискуссии, которые содействовали разработке двух модулей электронного обучения по теме доступа к информации и участия общественности в области биобезопасности. Модули размещены по адресу: <http://scbd.unssc.org>. В результате совместных обсуждений за круглым столом по вопросам доступа к информации, участия общественности в принятии решений и доступа к правосудию по вопросам, касающимся живых измененных организмов/генетически модифицированных организмов секретариаты совместно разработали а) контрольный перечень ключевых мер, необходимых для ратификации и осуществления обоих документов, и б) резюме с описанием источников доступной технической помощи, инструментов и материалов. Оба документа размещены на портале информирования общественности и ее участия Механизма посредничества по биобезопасности<sup>6</sup>. Ожидается, что итоги мероприятий, проведенных совместно двумя секретариатами, будут содействовать осуществлению программы работы в рамках Картхенского протокола по осведомлению, просвещению и участию общественности в области безопасной передачи, обработки и использования ЖИО (2011-2015 гг.). Доклады о работе круглых столов будут распространены в информационном документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/8/INF/9.

### **III. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ**

Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает принять к сведению информацию, приведенную в настоящем докладе, и изучить:

<sup>6</sup> Находится по адресу: [http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal\\_art23/pa\\_main.shtml](http://bch.cbd.int/onlineconferences/portal_art23/pa_main.shtml).

а) существуют ли аспекты сотрудничества с другими организациями, конвенциями и инициативами, которые не получают надлежащего рассмотрения так, чтобы содействовать достижению стратегической цели Стратегического плана по информационно-просветительской работе и сотрудничеству, и если они существуют, то с помощью каких конкретных мероприятий можно было бы решать данные аспекты;

б) вопрос о дефиците ресурсов для осуществления совместной работы с другими организациями, конвенциями и инициативами, имеющими отношение к биобезопасности, и существует ли необходимость принятия решения о некоторых мерах по исправлению положения, таких как выделение бюджета для реализации мероприятий, связанных в числе прочих с Инициативой Экологическая таможня и Орхусской конвенцией по вопросам информирования и участия общественности<sup>7</sup>, чтобы секретариат мог эффективно взаимодействовать с этими другими организациями, конвенциями и инициативами и расширять свою совместную деятельность.

---

<sup>7</sup> Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций, Конвенция о доступе к информации, участии общественности в принятии решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, подписана в Орхусе (Дания) 25 июня 1998 года.